

COLLECTION D'ANTHROPOLOGIE À ORIENTATION CLINIQUE

L'anthropologie recouvre l'ensemble des sciences qui étudient l'homme. L'anthropologie clinique place le patient au centre de son étude dans sa relation au soignant, à sa maladie et à sa guérison. Ces objets ont été récoltés dans le cadre d'une étude des représentations et pratiques culturelles en matière de santé (ordre) et de maladie (désordre). Ils tentent de saisir l'intangible. Dans les ethnies minoritaires approchées, l'identité de la personne, sa cohérence sociale et culturelle sont renforcées par le soin et la guérison. Les praticiens de médecine traditionnelle sont également médiateurs entre l'individu et sa collectivité ainsi qu'entre la société et l'invisible.

DE COLLECTIE UIT DE KLINISCHE ANTROPOLOGIE

De antropologie omvat alle wetenschappen die de mens bestuderen. In de klinische antropologie staat de patiënt centraal en wordt er gefocust op de relatie met de zorgverstreker, de ziekte en het genezingsproces. De voorwerpen in deze collectie werden verzameld in het kader van een onderzoek naar de culturele concepten en gebruiken op het vlak van gezondheid (orde) en ziekte (wanorde). Ze trachten het ongrijpbare te vatten. Bij de bestudeerde etnische minderheden worden de identiteit van de persoon en zijn maatschappelijke en culturele coherentie versterkt door verzorging en genezing. Beoefenaars van traditionele geneeskunde zijn ook bemiddelaars tussen het individu en zijn gemeenschap, en tussen de gemeenschap en het ontastbare.

CLINICAL ANTHROPOLOGY COLLECTION

Anthropology covers all fields of science that study humankind. Clinical anthropology focuses specifically on patients and on their relationships with their caregivers, their illness and their recovery. The objects in this collection were amassed as part of a study on cultural concepts and practices relating to health (order) and illness (disorder). They are an attempt to grasp the intangible. Among the minority ethnic groups approached, individual identity and a person's social and cultural cohesion are reinforced by the care and recovery process. Practitioners of traditional medicine also serve as mediators between the individual and his or her community, and between society and invisible forces.

L'AMCHI, LE MÉDECIN TRADITIONNEL

En Asie himalayenne cohabitent religion hindoue, bouddhisme Mahâyâna et croyances animistes. L'Amchi est une grande figure du traitement des maladies. Il pratique la médecine traditionnelle tibétaine et perpétue une tradition de connaissances en anatomie, en herboristerie et en médication. Dans son cabinet orné de livres et de statuettes du Bouddha, l'Amchi interroge le patient sur son mal. Après inspection du teint, des zones douloureuses, palpation du pouls et examen des urines, il conclut à un diagnostic. Il prescrit des médicaments et donne des conseils d'hygiène de vie.

DE AMCHI, DE TRADITIONELE GENEZER

In het Aziatische Himalayagebied vinden we zowel het hindoeïsme, het Mahâyâna-boeddisme als animistische geloofsovertuigingen terug. De *Amchi* is een belangrijk iemand voor de behandeling van ziekten. Hij beoefent de traditionele Tibetaanse geneeskunde en zet een traditie voort van kennis op het vlak van anatomie, herborisme en medicatie. In zijn spreekkamer, die versierd is met boeken en Boeddhabeeeldjes, stelt de *Amchi* de patiënt vragen over zijn of haar aandoening. Na controle van de huidskleur en de pijnlijke zones, het nemen van de pols en het onderzoek van de urine stelt hij een diagnose. Hij schrijft medicatie voor en geeft advies om gezond te leven.

THE AMCHI, TRADITIONAL DOCTOR

In Himalayan Asia, where Hinduism co-exists alongside Mahâyâna Buddhism and animistic beliefs, the *Amchi* plays an important part in the treatment of illnesses. He practises traditional Tibetan medicine and continues the tradition of building knowledge of anatomy, herbalism and various medications. In his consulting room decorated with books and Buddhas, the *Amchi* questions his patients about what is troubling them. After examining their complexion and any tender areas on their body, taking their pulse and checking their urine, he decides on a diagnosis. He prescribes medication and gives advice on a healthy lifestyle.

**1. Traité de médecine tibétaine,
le *Livre des trésors merveilleux***

Imprimé et édité sous contrôle
chinois au Tibet
Voyage de 1997
Papier
N° inv. E1344
Collection Claire et Robert
Steichen

**2. Thangka, Bouddha *Shakyamuni*
(Bouddha de la médecine)**

Ladakh
Milieu 20° s., voyage de 1996
Coton peint
N° inv. E1313
Collection Claire et Robert
Steichen

**3. Échantillon pharmaceutiques de
remèdes et médicaments
traditionnels**

Népal, Bodnath et Katmandou
Voyage de 1997 et 1999
Matériaux d'origine végétale
N° inv. E1277 à E1286 et E1319 à
E1342
Collection Claire et Robert
Steichen

**4. Chaussures *phabu* avec
motifs apotropaiques**

Ladakh
Voyage de 1996
Feutre
N° inv. E1075
Collection Claire et Robert
Steichen

**5. Almanach pour établir
le diagnostic astrologique
et karmique**

Imprimé au Tibet
Voyage de 1997
Coton façonné et papier
N° inv. E1166 à E1168
Collection Claire et Robert
Steichen

**6. Manufacture ladakhi
Manteau traditionnel *gontcha***

Ladakh
Voyage de 1996
Laine
N° inv. E1080
Collection Claire et Robert
Steichen

7. Coiffe traditionnelle *tebe*

Ladakh
Voyage de 1996
Feutre *nakpo*
N° inv. E1079
Collection Claire et Robert
Steichen

LE LHA MO, GUÉRISSEUR SPIRITUEL

Au Ladakh, les guérisseurs spirituels sont intégrés dans la culture locale ainsi que dans le bouddhisme, religion officielle. Désignés hommes (*Lha Po*) ou femmes (*Lha Mo*) des dieux, ils sont médiateurs avec les esprits. Ils utilisent des instruments et des prières bouddhiques. Devant un autel orné de divinités tantriques bouddhistes, ils officient avec vêtements et attributs inspirés du lamaïsme : tissu rouge couvrant la tête, surmonté d'une couronne à panicules à l'effigie des *bodhisattvas*, rosaires, tambour à double caisson, clochette (*gantha*) et foudre-diamant (*vajra*), cymbales et poignard magique (*phurbu*)...

DE LHA MO, EEN SPIRITUELE GENEZER

In Ladakh maken de spirituele genezers zowel deel uit van de lokale cultuur als van het officiële geloof, het boeddhisme. Ze worden mannen (*Lha Po*) of vrouwen (*Lha Mo*) van de goden genoemd en staan in contact met de wereld van de geesten. Ze maken gebruik van boeddhistische instrumenten en gebeden. Voor een altaar versierd met tantristische boeddhistische godheden houden ze de eredienst, met kledij en attributen geïnspireerd door het lamaïsme: het hoofd bedekt met rood weefsel, een kroon met pluimvormige strips met afbeeldingen van de *bodhisattva*'s, rozenkransen, een zandlopervormige trommel, een rituele bel (*gantha*) en de bliksemschicht/diamant (*vajra*), cymbalen en een magische dolk (*phurbu*) enz.

THE LHA MO, SPIRITUAL HEALER

In Ladakh, spiritual healers are an integral part of the local culture and a key figure in Buddhism, the region's official religion. Referred to as men of the gods (*Lha Po*) or women of the gods (*Lha Mo*), they act as mediators with the spirit world, using Buddhist instruments and prayers. Before an altar adorned with Tantric Buddhist deities, they officiate with Lamaist-inspired clothing and ritual objects. These include a red cloth covering their head, topped by a crown with panicles depicting *bodhisattvas*, rosaries, a double-headed drum, a ritual bell (*gantha*) and a type of club called a *vajra* (thunderbolt and diamond), cymbals and a magical dagger (*phurbu*), etc.

8. Newar
Poignard d'exorcisme surmonté
des trois têtes d'Hayagriva,
phurpu

Népal
18° s., voyage de 1997
Bronze et fer
N° inv. E1350
Collection Claire et Robert
Steichen

9. Vajrasattva assis

Népal, Patan
Voyage de 1999
Bronze fondu à la cire perdue
N° inv. E1345
Collection Claire et Robert
Steichen

10. Couronne rituelle, *ringor* à
panicules représentant cinq
aspects du Bouddha et
couvre-tête

Népal
19° s., voyage de 1997
Bois peint et coton
N° inv. E1147 et E1306
Collection Claire et Robert
Steichen

11. Objet rituel représentant
la foudre, *vajra*

Népal, Katmandou
Voyage de 1978
Alliage métallique
N° inv. E1144
Collection Claire et Robert
Steichen

12. Cymbales ornées de sept
signes auspicious, *tchim tchim*

Ladakh
Voyage de 1996
Alliage de métal blanc
N° inv. E1146
Collection Claire et Robert
Steichen

13. Clochette rituelle à poignée
surmontée d'un *hemi-vajra,*
gantha

Népal, Katmandou
Voyage de 1978
Alliage métallique
N° inv. E1145
Collection Claire et Robert
Steichen

14. Coffret de chaman

Tibet
Acquis en 1998
Cuir de yack et métal
N° inv. E1148
Collection Claire et Robert
Steichen

LE JANKRHI, L'EXORCISTE ANIMISTE

Parallèlement aux religions officielles, perdurent des croyances animistes locales. Le *Jankrhi* cherche à identifier les esprits locaux qui sont la cause de la maladie. Il n'entreprend le rituel de guérison que s'il réussit à exorciser le patient. Sur un autel, il place des symboles de divinités et entités tutélaires ainsi que des offrandes. Après la rencontre avec le malade et sa famille, le *Jankrhi* entre en transe à l'aide de musique, d'incantations et de plantes hallucinogènes. Il est alors habité par les esprits qui parlent à travers lui. Homme public et notable, ses compétences rituelles sont réputées.

DE JANKRHI, DE ANIMISTISCHE DUIVELUITDRIJVER

Naast de officiële religies blijven ook de lokale animistische geloofsovertuigingen bestaan. De *Jankrhi* tracht te achterhalen welke lokale geesten verantwoordelijk zijn voor de ziekte. Hij voert het genezend ritueel enkel uit als hij erin slaagt de patiënt te bevrijden van de geesten. Op een altaar plaatst hij offergaven en symbolen van beschermende godheden en wezens. Nadat hij de zieke en zijn of haar familie heeft ontmoet, gaat de *Jankrhi* in transe met behulp van muziek, bezweringen en hallucinogene planten. Op dat moment nemen de geesten bezit van hem en praten ze door zijn mond. Deze publieke figuren en notabelen zijn vermaard om hun rituele capaciteiten.

THE JANKRHI, ANIMISTIC EXORCIST

People may practise the official religions, but local animistic beliefs still persist. The *Jankrhi* seeks to identify the local spirits causing an illness, and performs the healing ritual only if he succeeds in exorcising the patient. On an altar, he places offerings and symbols of tutelary deities and entities. After meeting the sick person and his or her family, he goes into a trance using music, incantations and hallucinogenic plants. The spirits that come to possess his body then talk through him. The *Jankrhi* is a prominent public figure, renowned for his ritual skills.

15. Amulette personnelle pour Robert Steichen préparée par la *Jankrhi* Tamang Maï Lama

Népal, Bodnath
Voyage de 1999
Papier, corde et polymère
N° inv. E1225
Collection Claire et Robert Steichen

16. Balai servant pour les séances d'exorcisme

Népal
Voyage de 1999
Roseau
N° inv. E1347
Collection Claire et Robert Steichen

17. Couronne de ritualiste *Jankrhi*, *shripetch*

Népal
Voyage de 1999
Plumes de paon *Mhekapapu*,
épines de porc-épic et coton
N° inv. E1151
Collection Claire et Robert Steichen

18. Poignée de tambour en forme de *phurpu*

Népal, Patan
Voyage de 1978
Bois
N° inv. E1349
Collection Claire et Robert Steichen

19. Chapelet de prière *malla* avec pendeloques en forme de *vajra* et de *gantha*

Népal, Patan
Voyage de 1978
Bois de santal et argent
N° inv. E1105
Collection Claire et Robert Steichen

20. Divinité bouddhique Chenrezi, *bodhisattva* de la compassion

Népal
Voyage de 1997
Bronze
N° inv. E1119
Collection Claire et Robert Steichen

21. Sanghimela, le Bouddha de médecine

Népal
Voyage de 1999
Bronze
N° inv. E1122
Collection Claire et Robert Steichen

22. Coupon de tissu servant à la cérémonie chamanique *puja*

Népal
Voyage de 1999
Coton
N° inv. E1094 à E1101
Collection Claire et Robert Steichen

**23. Ingrédient du *magic shopping*
servant à la cérémonie
chamanique *puja* et croix**

Népal

Voyage de 1999

Matériaux mixtes

N° inv. E1102, E1217, E1218, E1219

à E1224 et E1274

Collection Claire et Robert

Steichen

**24. Tambour de type sibérien
dhangryo avec poignée en forme
de *phurbu***

Népal

Voyage de 1999

Peau d'animal et bois

N° inv. E1125 et E1356

Collection Claire et Robert

Steichen

L'UWISHIN, GUÉRISSEUR DES SHUAR D'AMAZONIE

Au sein du peuple indien d'Amazonie (Équateur), les Shuar sont célèbres pour le pouvoir de leur guérisseur *Uwishin* qui fréquente les puissants esprits de la forêt (*selva*). Sa force viendrait des flèches aux pouvoirs magiques invisibles (*chonta*) qu'ils peuvent conserver dans leur estomac et envoyer contre des ennemis sources de maladies et malheurs. Les indiens Naporuna et Otovaleños considèrent les Shuar comme experts des esprits de la forêt. C'est pourquoi ils leur échangent des couronnes de plumes et recettes magiques contre des ustensiles de cuisine ou des armes, afin d'équiper leurs guérisseurs *Yachac*.

DE UWISHIN, DE GENEZER VAN DE SHUAR UIT HET AMAZONEGEBIED

Onder de volkeren uit het Amazonegebied in Ecuador zijn de Shuar beroemd om de kracht van hun genezer, de *Uwishin*, die contact heeft met de machtige geesten van het woud (*selva*). Zijn kracht zou afkomstig zijn van onzichtbare magische pijlen (*chonta*), die hij kan bewaren in zijn maag en afvuren naar vijanden die ziekten en onheil veroorzaken. Andere indianenstammen, zoals de Naporuna en de Otovaleños, beschouwen de Shuar als experts van de geesten die zich in het bos ophouden. Daarom ruilen ze keukengerei en wapens tegen verenkronen en magische recepten voor hun eigen genezers, de *Yachac*.

THE UWISHIN, HEALER OF THE AMAZONIAN SHUAR PEOPLE

Among the Indian people of Amazonia (Ecuador), the Shuar are famed for the power of their healer, the *Uwishin*, who interacts with the powerful spirits of the forest (*selva*). His strength is believed to come from invisible magical arrows (*chonta*), which he can keep in his stomach and fire at enemies thought to be the source of illness and misfortune. The Naporuna and Otovaleños Indians consider the Shuar to be experts on the spirits of the forest, which is why they trade with them, offering kitchen utensils and weapons in exchange for feather crowns and magical formulas for their healers, the *Yachac*.

25. Shuar
Couronne *chapawik* de prêtre
sorcier *Uwishin*

Équateur, Archidonia, Tena
Voyage de 1995
Plumes d'ara
N° inv. E1580
Collection Claire et Robert
Steichen

Les autres Indiens d'Équateur considèrent les Shuar comme experts de la forêt et des esprits qui y séjournent. Fabriquée en plumes d'ara, cette grande coiffe cérémonielle était portée par les chamanes *Uwishin*, qui étaient craints pour leur puissance magique.

De andere indianen van Ecuador beschouwen de Shuar als experten van het bos en de geesten die er zich ophouden. Deze grote ceremoniële hoofdtooi bestaat uit araveren en werd gedragen door de *Uwishin*, die gevreesd werden om hun magische krachten.

Other Ecuadorian Indians consider the Shuar to be experts of the forest and the spirits that dwell there. Made of ara feathers, this large ceremonial headdress was worn by the *Uwishin*, who were feared for their magical powers.

26. Fouet utilisé par le *Yachac*
Otovaleño

Équateur, Otovalo
Voyage de 1995
Patte de chèvre et cuir
N° inv. E1591
Collection Claire et Robert
Steichen

27. Shuar
Hache dite pierre de l'éclair
utilisée par le prêtre sorcier
Uwishin

Équateur, Archidonia
Voyage de 1995
Pierre serpentine
N° inv. E1582
Collection Claire et Robert
Steichen

28. Shuar
Couronne de guérisseur *Yachac*
Naporuna

Équateur, Archidonia, Tena
Voyage de 1995
Plumes d'ara
N° inv. E1578
Collection Claire et Robert
Steichen

29. Vase double utilisé pour les rites de guérison

Équateur, Quito
Voyage de 1995
Terre cuite, tournée et modelée
N° inv. E1577
Collection Claire et Robert Steichen

**30. Shuar
Collier de guérisseur *Yachac*
Naporuna**

Équateur, Archidonia, Tena
Voyage de 1995
Plumes de perroquet et graines
N° inv. E1581
Collection Claire et Robert Steichen

31. Vase *huaca* utilisée par le *Yachac* Otovaleño

Équateur
Voyage de 1995
Terre cuite
N° inv. E1587
Collection Claire et Robert Steichen

KARAJÁ

**32. Inye (Karajá)
Couronne occipitale *aheto***

Brésil, Goiás
Voyage de 2014
Coton, bambou et plumes d'ara
N° inv. E1915
Collection Claire et Robert Steichen

Vivant au Brésil, les Karajá, comme nombre d'Indiens d'Amazonie, portent des parures en plumes pour marquer leur identité culturelle et sociale. Lors de la cérémonie d'initiation à la maison des hommes, seuls les initiés et les hommes mariés peuvent porter la grande coiffe en forme d'éventail *aheto*.

De uit Brazilië afkomstige Karajá dragen zoals veel Indianen uit het Amazonegebied tooisel vervaardigd uit veren om hun culturele en maatschappelijke identiteit aan te geven. Tijdens de inwijdingsceremonie in het huis van de mannen mogen enkel ingewijden en gehuwde mannen de grote waaivormige hoofdtooi (*aheto*) dragen.

Like many Amazonian Indians, the Karajá of Brazil wear feather adornments to indicate their social and cultural identity. During the initiation ceremony held in the men's homes, only initiates and married men may wear the *aheto*, a large fan-shaped headdress.

K'ICHE

33. Maya-K'iche Tunique à motifs symboliques *huipil*

**Guatemala, Chichicastenango
Voyage de 1993
Coton façonné et brodé
N° inv. E1615
Collection Claire et Robert
Steichen**

Au Guatemala, l'identité indienne des K'iche s'exprime dans des rites mayas qui persistent à côté des églises catholiques et évangéliques. La blouse appelée *huipil* est la pièce la plus caractéristique du vêtement féminin. Comme d'autres tissus, sa technique d'origine est préhispanique et ses motifs évoquent légendes anciennes et conceptions du monde.

In Guatemala drukken de K'iche' hun indiaanse identiteit uit door middel van Mayariten die blijven bestaan naast de katholieke en evangelische kerken. De *huipil*, een soort bloes, is het meest kenmerkende deel van de kleding van de vrouw. Net als andere weefsels dateert de oorspronkelijke techniek om het kledingstuk te vervaardigen van voor de Spaanse tijd, en de motieven verwijzen naar oude legenden en wereldbeelden.

In Guatemala, the K'iche' express their Indian identity in Mayan rituals that co-exist alongside Catholic and Evangelical religious practices. The *huipil*, a loose-fitting tunic, is the most characteristic garment worn by the women. As with other fabrics, the original technique used to make it is pre-Hispanic and the designs woven in evoke ancient legends and Mayan conceptions of the universe.

BIJOUX IDENTITAIRES DES MAPUCHE

Au Chili, les Mapuche (Peuple de la Terre) respectent la terre considérée comme une richesse communautaire. Au fil des siècles, ils ont toujours résisté aux invasions étrangères (Incas, Espagnols, sociétés minières...). Soucieux de défendre leur identité culturelle et d'affirmer leurs traditions, ils fabriquent des bijoux dont le savoir-faire est transmis oralement, tout en préservant leur connaissance de la cosmovision. Portés par les femmes lors des cérémonies religieuses, ces bijoux sont ornés de motifs anthropomorphes et d'idéogrammes finement ciselés à valeur symbolique.

IDENTITEITSJUWELEN VAN DE MAPUCHE

De Chileense Mapuche (volk van de aarde) respecteren de aarde, die wordt beschouwd als een rijkdom die toebehoort aan de hele gemeenschap. In de loop der eeuwen, hebben ze zich steeds verzet tegen indringers van buitenaf (Inca's, Spanjaarden, mijnbouwbedrijven enz.). Ze zijn erop gebrand hun culturele identiteit te verdedigen en hun tradities voort te zetten, en vervaardigen juwelen op een manier die mondeling wordt overgeleverd en tegelijk ook hun wereldbeschouwing laat voortbestaan. De juwelen worden gedragen door de vrouwen tijdens religieuze ceremonies en zijn versierd met antropomorfe motieven en verfijnd geciseleerde ideogrammen met symbolische waarde.

IDENTITY JEWELLERY OF THE MAPUCHE

In Chile, the Mapuche (People of the Earth) respect the land as a community resource. For centuries they have resisted any kind of intrusion from the outside world (by the Incas, the Spanish, mining companies, etc.). Mindful of the need to defend their cultural identity and uphold their traditions, they pass on jewellery-making skills orally from one generation to the next, whilst preserving the Mapuche worldview. These items of jewellery are worn by the women during religious ceremonies and are embellished with anthropomorphic motifs and finely engraved ideograms with symbolic value.

34. Mapuche
Parure frontale féminine *trarilonko*

Chili
Voyage de 2000
Alliage argenté
N° inv. E1567
Collection Claire et Robert
Steichen

35. Mapuche
Boucle d'oreille *chawai*

Chili
Voyage de 2000
Alliage argenté
N° inv. E1571
Collection Claire et Robert
Steichen

36. Mapuche
Broche *tupu*

Chili
Voyage de 2000
Alliage argenté
N° inv. E1570
Collection Claire et Robert
Steichen

37. Mapuche
Pectoral *trapelakucha*

Chili
Voyage de 2000
Alliage argenté
N° inv. E1568 et E1569
Collection Claire et Robert
Steichen

PARURES IDENTITAIRES BERBÈRES

Les Berbères regroupent des peuples d'Afrique du Nord aux fortes croyances ancestrales. Les maîtres et étudiants coraniques ont un rôle important qui consiste à faciliter la bonne entente entre les humains (*inn*) et les génies (*jinn*) par l'intermédiaire des rites, formules magiques et amulettes. Chez les Ida Ou Semlal (Anti-Atlas marocain), les parures féminines expriment l'identité berbère et le statut social. Au-delà de la fonction de maintien du vêtement, ces bijoux offrent aussi une forme d'épargne à la femme. Tous les matériaux (argent, ambre, pièces de monnaies anciennes...) qui les composent ont des vertus protectrices.

IDENTITEITSTOOI VAN DE BERBERS

De Berbers zijn een aantal volkeren uit Noord-Afrika die groot belang hechten aan aloude geloofsovertuigingen. De koranleerkrachten en -studenten spelen een belangrijke rol om de verstandhouding te bevorderen tussen de mensen (*inn*) en de geesten (*jinn*) door middel van riten, magische formules en amuletten. Bij de Ida Ou Semlal (Marokkaanse Anti-Atlas) drukt de tooi van de vrouwen hun Berber-identiteit en maatschappelijke status uit. Naast de functie om de kleding bijeen te houden dienen de juwelen voor de vrouw ook als appeltje voor de dorst. Alle materialen waaruit ze bestaan (zilver, amber, oude muntstukken enz.), hebben beschermende eigenschappen.

ADORNMENTS REFLECTING BERBER IDENTITY

The Berbers comprise indigenous North African peoples with strong ancestral beliefs. Quranic masters and students play an important part in promoting good relations between humans (*inn*) and genies (*jinn*, or *djinn*) through rituals, magic formulas and amulets. Among the Ida Ou Semlal in the Anti-Atlas region of Morocco, women's adornments reflect their Berber identity and social status. Besides serving to hold clothing in place, this jewellery is also a kind of nest egg for the wearer. All the constituent materials and elements (silver, amber, old coins, etc.) have protective qualities.

38. Lézard apotropaïque

Tunisie

Voyage de 1998

N° inv. E1706

Collection Claire et Robert
Steichen

39. Ida Ou Semlal

Grande parure pectorale avec
fibules et boule de fécondité
tagelmout

Maroc, Tiznit

Voyage de 1998

Argent et émail cloisonné

N° inv. E1719

Collection Claire et Robert
Steichen

40. Aït Baamrane ou Akhsass d'Ifrane

Collier à plaque talisman *tchabat*

Maroc, Essaouira

Voyage de 1998

Argent, corail, ébène, ambre
et monnaie

N° inv. E1716

Collection Claire et Robert
Steichen

41. Collier

Maroc

Voyage de 2012

Cuir et métal

N° inv. E1728

Collection Claire et Robert
Steichen

42. Aït Atta (Sahraoui de Dadès) ou Akhsass

Collier avec boules de fécondité
tagelmout et boîtier *harze* croix
d'Agadez (du sud)

Maroc, Tanger

Voyage de 1996

Argent émaillé et filigrané, corail
et ambre

N° inv. E1658

Collection Claire et Robert
Steichen

43. Berbère

Parure pectorale à pendeloques
amulettes

Tunisie, île de Djerba

Voyage de 2007

Argent

N° inv. E1738

Collection Claire et Robert
Steichen

44. Ida Ou Semlal

Poignard *koummya*

Maroc, Tafraoute

Voyage de 1998

Argent et alliage argenté

N° inv. E1729

Collection Claire et Robert
Steichen

45. Ida Ou Semlal
Collier avec boîtier creux

Maroc, Tafraoute
Voyage de 1998
Argent ciselé
N° inv. E1718
Collection Claire et Robert
Steichen

46. Aït Atta (Sahraoui de Dadès)
Collier Akhsass

Maroc, Asilah
Voyage de 1993
Ambre et coquillage
N° inv. E1657
Collection Claire et Robert
Steichen

47. Ida Ou Nadif
Parure à plaque talisman

Maroc, Taroudant
Voyage de 1998
Argent niellé et corail
N° inv. E1919
Collection Claire et Robert
Steichen

TENUES TRADITIONNELLES AKHA

Vivant dans le nord montagneux du Laos, les Akha portent des vêtements de coton indigo, ornés de broderies et de perles. Les femmes Akha sont renommées pour leurs coiffes d'argent aux divers décors. Les âges de la vie (puberté, mariage...) sont marqués par des rituels accompagnés de changements de coiffe qui indique le statut social et assure une fonction protectrice. Elle signe l'appartenance identitaire de la femme qui la porte avec fierté. Ces tenues traditionnelles gagnent en importance ces dernières années, en réaction aux effets de la mondialisation qui touchent les communautés.

TRADITIONELE KLEDING VAN DE AKHA

De Akha wonen in het bergachtige noorden van Laos en dragen kleding van indigo katoen versierd met borduurwerk en parels. De Akha-vrouwen staan bekend om hun zilveren hoofdtooien met uiteenlopende versieringen. De belangrijke fasen in het leven (puberteit, huwelijk enz.) worden gekenmerkt door rituelen met verandering van hoofdtooi, die de maatschappelijke status aangeeft en de draagster beschermt. Op die manier weerspiegelen ze de identiteit van de vrouw, die ze trots draagt. Deze traditionele kleding heeft de voorbije jaren aan belang gewonnen, als reactie op de gevolgen van de mondialisering die zich laten voelen binnen de gemeenschap.

TRADITIONAL AKHA COSTUMES

The Akha live in the mountainous northern region of Laos and wear garments made of indigo cotton, adorned with embroidery and pearls. Akha women are renowned for their silver headdresses decorated with miscellaneous items. The important stages of life (puberty, marriage, etc.) are marked by rituals, each requiring a different headdress that indicates social status and provides protection. Such a headdress identifies the woman proudly wearing it as belonging to a particular group. These traditional costumes have become increasingly important in recent years in response to the impact of globalization on communities.

48. Akha
Tenue traditionnelle de cérémonie

Laos, Ban Sobimay
Voyage de 2010
Coton, laine, perles de céramique,
pastilles en argent et cauris
N° inv. E1488 et E1501 à E1505
Collection Claire et Robert
Steichen

49. Akha
Bracelet

Laos, Ban Sobimay
Voyage de 2010
Argent
N° inv. E1489 et E1490
Collection Claire et Robert
Steichen